

34. virtualna sjednica

Spinnengewebe – paučina

Spinnennetz – paučina

Spinnenfaden – paukova preja/nit

Spinnengift – paukov otrov

Spinnenbein – paukova nogica

Spinnenbein (*fig.*) – dužička i tanka noga

Spinnenfinger *pl.* – dužički i tanki prsti

voraussichtlich (*adj.*) – vjerojatan, vjerojatna, vjerojatno, moguć, moguća, moguće, naredan, naredna, naredno

voraussichtliche Landung um 17:15 – predviđeno spušćanje u 17:15

voraussichtliche Ankunft um 17:15 – predviđeni dolazak u 17:15

wir fahren voraussichtlich am Samstag weg – vjerojatno ćemo otputovati subotu

voraussichtlich wird es keine Schwierigkeiten geben – naredno neće biti poteškoć

Verwüstung – poharanje, opustošenje

wüten – *impf.* divljati, *impf.* harati, *impf.* pustošiti

unverdächtig – nesumljiv, nesumljiva, nesumljivo

Geschmacksknospe – okusni pupanj

Gammelfleisch – staro [pokvareno] meso

Whiteboard – whiteboard, bijela tabla, bijela ploča

magnethaftendes, beschreibbares Whiteboard – magnetna bijela tabla, magnetna ploča za pisanje

mobiles Whiteboard – mobilna bijela tabla, mobilna bijela ploča

Pinnwand – ploča za pribadanje, ploča od korka

Korktafel – ploča od korka

Magnettafel – magnetna ploča

Memoboard – memo ploča

Powermagnet – jaki magnet

Memoboard Stift – marker za bijelu ploču, marker za memo ploču

Pinne (kleiner Nagel) – pribadač, čavlić

Zapfenstreich – mirozov

den Zapfenstreich blasen – igrati/svirati mirozov

im Internat ist um 22 Uhr Zapfenstreich – u internatu počinja u deseti noćni mir

queer – queer

Rudersdorf – Rudištof

Rudersdorfer – Rudištofac, G. Rudištofca

Rudersdorferin – Rudištofka

Konklave – konklave *m.*

Konklavist – sudionik konklava

wahlberechtigter Kardinal – kardinal s pravom glasovanja

Kardinalbischof – kardinal elektor

Kardinalerzbischof – nadbiškup kardinal

Kardinalfehler – kardinalna falinga/pogriška

einen Kardinalfehler begehen – počinuti kardinalnu falingu/pogrišku

Aubergine – melancani, G. melancanija

Rehrückenform – rebrasta furma

Aussteichform – furmica

Backblech – pleh za pečnju

sich etwas erschummeln – nešto pridobiti folišenjem/otpisivanjem

lediglich – samo

einen Nasenbohrertest vornehmen – testirati uzimanjem brisa iz nosa

Stoppelgeld – nadoplata za konzumiranje donešenoga pila

Korkengeld – nadoplata za konzumiranje donešenoga pila

Gabelgeld – nadoplata za hasnovanje vilic

Korbgeld – nadoplata za konzumiranje donešenoga jila

Erkenntnis – spoznaja

Selbsterkenntnis – samospoznanje

Kinder- – dičji, dičje, dičja

Zusammenleben – suživot

tollpatschig – slijekav, slijekava, slijekavo, nešikan, nešikana, nešikano

außerirdisch – vanzemaljski, vanzemaljska, vanzemaljsko, svemirski, svemirska, svemirsko

Außerirdische *m.* – vanzemaljac, *G.* vanzemaljca

Außerirdische *f.* – vanzemaljka

Untertitel – podnaslov

zuschaltbare Untertitel – podnaslovi ki se moru aktivirati

untertiteln – pisati podnaslove

eine Sendung untertiteln – pisati podnaslove za emisiju

eine untertitelte Sendung – emisija s podnaslovi

Ollersdorf – Fratrovo Selo

Ollersdorfer – stanovnik Fratrovoga Sela

Ollersdorferin – stanovnica Fratrovoga Sela

Ollersdorfer (*adj.*) – fratrovoselski, fratrovoselska, fratrovoselsko

Kahlschlag – siča

den Kahlschlag wieder aufforsten – siču nanovič zasaditi

Kahlschlag (*fig.*) – pustošenje, uništenje

schwer atmen – *impf.* sopiti

Save – Sava

Peruća See – Peručko jezero

Plitvicer Seen – Plitvička jezera

Kornaten *pl.* – Kornati *m.pl.*

Vrana See – Vranjsko jezero

Blaue Grotte (HR) – Modra špilja

Drachenaugensee (HR) – Zmajevo oko

Roter See (HR) – Črljeno jezero

Vindija-Höhle – Špilja Vindija

Gespanschaft – županija

Gespanschaft Bjelovar-Bilogora – Bjelovarsko-bilogorska županija

Gespanschaft Brod-Posavina – Brodsko-posavska županija

Gespanschaft Dubrovnik-Neretva – Dubrovačko-neretvanska županija

Gespanschaft Istrien – Istarska županija

Gespanschaft Karlovac – Karlovačka županija
Gespanschaft Koprivnica-Križevci – Koprivničko-križevačka županija
Gespanschaft Krapina-Zagorje – Krapinsko-zagorska županija
Gespanschaft Lika-Senj – Ličko-senjska županija
Gespanschaft Medimurje – Medjimurska županija
Gespanschaft Osijek-Baranja – Osječko-baranjska županija
Gespanschaft Požega-Slawonien – Požeško-slavonska županija
Gespanschaft Primorje-Gorski kotar – Primorsko-goranska županija
Gespanschaft Sisak-Moslavina – Sisačko-moslavačka županija
Gespanschaft Split-Dalmatien – Splitsko-dalmatinska županija
Gespanschaft Šibenik-Knin – Šibensko-kninska županija
Gespanschaft Varaždin – Varaždinska županija
Gespanschaft Virovitica-Podravina – Virovitičko-podravska županija
Gespanschaft Vukovar-Syrmien – Vukovarsko-srijemska županija
Gespanschaft Zadar – Zadarska županija
Gespanschaft Zagreb – Zagrebačka županija

Kvarner Bucht – Kvarnerski zaliv
Krka Wasserfälle – vodopadi Krke
Zentralkroatien – središnja Hrvatska
Küstenland – primorje
 kroatisches Küstenland – hrvatsko primorje
 Kroatisches Küstenland (hist.) – Hrvatsko primorje
Kroatisches Murland – Medjimurje
Kroatisches Hochland – Hrvatsko zagorje
Pannonische Tiefebene – Panonska ravnica
Republik Ragusa (hist.) – Dubrovačka Republika
Dinariden pl. – Dinaridi *m.pl.*, Dinarsko gorje
dinarisch – dinarski, dinarska, dinarsko
 Dinarisches Gebirge – Dinarsko gorje
 Dinarische Alpen – Dinarske Alpe

Julische Alpen – Julijske Alpe

Ötztaler Alpen – Ötztalske Alpe

Westalpen – Zapadne Alpe

Zentralalpen – Centralne Alpe

Ostalpen – Istočne Alpe

Voraplen – Predalpe *f. pl., G. Predalpov*

Alpenvorland – Predalpsko područje

Hochalpen – Visoke Alpe

Südalpen – Južne Alpe

Adriatische Platte (*geolog.*) – Jadranska ploča

Dinara (Berg) – Dinara

33. virtualna sjednica

himmelhoch – do neba

himmelhoch überlegen sein – biti premoćan, biti znatno bolji

himmelhoch jauchzend, zu[m] Tode betrübt – jednoč presrićan, onda nesrićan

Arbeitsblatt – djelatni list, radni list

Workshop – djelaonica, workshop

Stundenplan – raspored uri

Lemberg (UA) – Ljviv

Majálesfest – majales

Zungenbrecher – rič pri koj se lamlje jezik, rič ka se teško izgovara

dieser Name ist ein wahrer Zungenbrecher – kod toga imena ćeš si potrti jezik

Flashspeicher (Informatik) – flash memorija

Flashcard (Lernmittel) – flash kartica

Kroate aus Kroatien (pej.) – Hrvaćan

Kroatin aus Kroatien (pej.) – Hrvaćanka

Kauderwelsch – nerazumljiv jezik

ein Kauderwelsch sprechen – govoriti nerazumljiv jezik

misslich – neugodan, neugodna, neugodno, težak, teška, teško, nezgodan, nezgodna, nezgodno

missliche Lage – neugodna situacija, neugodan položaj, bezizgledan položaj

die Kacke ist am Dampfen (*vulg.*) – sada je vrag u gaju

jetzt wird es haarig – sad se grah češe

besonders primitiv – kot prvi človek

bis in alle Ewigkeit – na sve vijeke

Rennerei – bižanje, paščenje

Rennerei von einer Person zur anderen – bižanje od Poncija do Pilata

Dreiermischung – trojka

Leberkäse – mesni sir

Leberkäsesemmel – žemlja s mesnim sirom

Käseleberkäse – mesni sir sa sirom

Knoblauchleberkäse – mesni sir sa česnom

Pferdeleberkäse – konjski mesni sir

Pizza – pizza, G. pizza-e

Pizza-Leberkäse – pizza mesni sir

Pikant Leberkäse – pikantni mesni sir

Stofftier – živina od štofa, štofska živina

Plüschtier – živina od pliša, plišana živina

Arbeiterkammer – djelačka komora

Arbeiterkammer Burgenland – Gradišćanska djelačka komora

Lesezeichen – knjižna oznaka, čitalački znak

Familiennachzug – doseljenje drugih kotrigov obitelji/familije

Nachzug – kasnije doseljenje

Nachzugsverbot – prepovid doseljenja drugih kotrigov obitelji/familije

Nachzugsverbot für Flüchtlinge – prepovid doseljenja drugih biguncev

Ladegerät – punjač

Eiserner Vorhang – Željezni zastor

eiserner Vorhang (Bühne) – željezni zastor

Schlüsselhänger – privisak za ključe

Schlüsselbund – svežanj ključa

Pustelblume (Löwenzahn) – lampuš (krhića)

treiben (auf Wasser) – pluti na vodi

das Blatt trieb auf dem Wasser – voda je nosila list

der Ballon treibt landeinwärts – balon lebdi prema unutrašnjosti zemlje

ziehen – *pf.* (po)tegnuti, (po)tegnem, *PPA* (po)tegnuo, (po)tegnula, (po)tegnulo, *impf.* težati, težem, *PPA* težao, težala, težalo, *impf.* vući, vučem, *PPA* vukao, vukla, vuklo, *impf.* vlačiti, vlačem, *PPA* vlikao, vlikla, vliklo

es zieht aus allen Fugen/Ritzen – puše na/kroz sve puči

eine Furche ziehen – *pf.* zabrazditi

eine Grenze ziehen – povući granicu

jdm. die Hose straff ziehen – nategnuti komu hlače/plundre

sich aus der Klemme ziehen – izvuci se iz škripca

Nutzen ziehen – *pf./impf.* profitirati

jdn. bei den Ohren ziehen – nategnuti komu uho

das Schwert ziehen – izvaditi meč/mač

einen Zahn ziehen – spuknuti zub

Cowboy – cowboy, G cowboyja, kauboj

er hat sich als Cowboy verkleidet – oblikao se je za cowboya/kauboja

Selch – dimnica

Selchkammer – kamra za kadjenje/dimenje

Selcherei – mesnica s (u)kadjenim/(u)dimenim

Selcherin – ka dimi/kadi meso

Selcherladen – prodavaonica dimenoga/kadjenoga mesa

Selchroller – smotak dimenoga/kadjenoga mesa

Georgien – Georgija

die Wehren des Bezirkes Oberpullendorf – ognjogasna/ognjobranska društva gornjopuljanskoga kotara

Brainrot – brainrot, mućenje pameti

Gehirnfäule – mućenje pameti

32. virtualna sjednica

Absenz – nenazočnost *f.*, *G* nenazočnosti, apsencija

Ampelkoalition – trostranačka koalicija

Ampelkoalition (Deutschland) – semafor-koalicija

Amtsmissbrauch – zloupotribljavanje službene vlasti, zloupotribljavanje položaja

Anlagegold – investicijsko zlato

in Anlagegold investieren – investirati u zlato

Blumenbinder – cvjećar

Blumenbinderin – cvjećarica

Blumenhändler – kitičar, cvjećar

Blumenhändlerin – kitičarka, cvjećarica

Blutbild – krvna slika

Blutwert – vrijdnost krvi, parametar krvi

auffällige Blutwerte – upadljive vrijdnosti krvi, upadljivi/neobični/abnormni parametri krvi

erhöhte Blutwerte – povećani parametri krvi, povećane vrijdnosti krvi

Brache – užeg

das Land blieb als Brache liegen – zemlja ostavljena na ugaru/užegu/prašku

Donnerstag – četvrtak

Dreierkoalition – trostranačka koalicija

Drittmittel – pinezi/sredstva od trećih

durch Drittmittel finanzieren – financirati [pinezi/sredstvi] od treće strane

Edelreis – cip *f.*, *G.* cipi

eineinhalb – poldrug

Elternarbeit (Schule) – kontakt [škole] s roditelji

Entwicklung – razvitak, *G.* razvitka

prosperierende Entwicklung der Volksgruppen in Österreich – uspješan razvitak narodnih grup u Austriji

Expertenregierung – vlada stručnjakov

Fehlstunde (Schule) – izostanak s nastave

er hatte acht Fehlstunden in der Schule – u školi je izostao/falio osam uri

Geldanlage – pinezno ulaganje

Geocaching – geocaching

gescheit – šegav (*reg.*)

GPS-Schnitzeljagd – GPS-rallye ganjkov

Juniorchef – mladi šef, junior šef

Juniorchefin – mlada šefica, junior šefica

Kapitalanlage – ulaganje/investicija u kapital

Kienspan – smogor

Koalition – koalicija

Kleine Koalition – mala koalicija

Große Koalition – velika koalicija

Koalitionsverhandlung – pregovor o koaliciji, koalicijski pregovor

linksradikal – livoradikalan, livoradikalna, livoradikalno

Linksradikale m. – livi radikalist, radikalni livičar

Linksradikale f. – liva radikalistica, radikalna livičarka

Logbuch – brodski dnevnik

Logbuch (Geocaching) – bilježnica

mandatsstark – jak/jaka po broju mandata

mandatsstärkste Partei – stranka s najveć mandata

Mandatstärke – jačina/broj mandata

öffentlich-rechtlich – javnopravan, javnopravna, javnopravno

öffentlich-rechtlicher Rundfunk – javnopravna radiotelevizija

Praxis – praksa

gelebte Praxis – živa praksa

prosperieren – *pf./impf.* prosperirati, *pf.* uspiti, uspijem, PPA uspio, uspila, uspilo, *impf.* napredovati, napredujem, PPA napredovao, napredovala, napredovalo, *impf.* razvijati se, biti uspješan/uspješna

prosperierende Entwicklung der Volksgruppen in Österreich – uspješan razvitak narodnih grup u Austriji

Rätselrallye – rallye ganjkov

rechtsradikal – desnoradikalan, desnoradikalna, desnoradikalno

Rechtsradikale m. – desni radikalist, radikalni desničar

Rechtsradikale f. – desna radikalistica, radikalna desničarka

Rechtsradikalismus – desni radikalizam

Regierungsbildung – formiranje/sastavljanje vlade

Regierungsbildungsauftrag – nalog za formiranje/sastavljanje vlade

den Regierungsbildungsauftrag erteilen – dati nalog za formiranje/sastavljanje vlade

den Regierungsbildungsauftrag zurücklegen – položiti nalog za formiranje/sastavljanje vlade

Rücktritt – odstup

den Rücktritt anbieten – ponuditi odstup

Schatzsuche – iskanje kinča

scheiden – *impf.* lučiti

scheidende Bundesregierung – savezna vlada ka odstupa

Scheidepunkt – točka lučenja

Schnipseljagd – lov pomoću papirićev, rallye ganjkov

Schnitzeljagd – lov pomoću papirićev, rallye ganjkov

Senior – senior

ermäßigte Fahrten für Senioren – snižene vožnje za seniore

Paul Blaguss sen. (Senior) – Paul Blaguss st. (stariji)

Senior (Sportler über Altersgrenze) – senior

er ist der Senior der Mannschaft – on je najstariji igrač momčadi

er tritt bei den Senioren an—on nastupa kod seniorov

Seniorchef – stari šef, senior šef

Seniorchefin – stara šefica, senior šefica

Seniorin – seniorka

Spracherwerb – usvajanje jezika

Stärkeverhältnis – relacija jačine

Stärkeverhältnisse im Nationalrat – relacija jačine u nacionalnom vijeću

Steuerbegünstigung – porezno olakšanje

strafmündig – kazneno odgovoran

Strafmündigkeit – kaznena odgovornost

strafunmündig – kazneno neodgovoran

streicheln – *impf.* gajcati

Tanzfläche – tančeni parket

tiefsinnig – biti diboke misli

tiefsinniger Mensch – človek diboke misli

Tiefsinnigkeit – dibokomišljenost *f.*, *G.* dibokomišljenosti

Verfahrensschritt – korak postopanja, proceduralni korak

...Verfahrensschritte zur Bildung einer neuen Bundesregierung – proceduralni koraki za sestavljanje nove savezne vlade

Vielfalt – mnogovrsnost *f.*, *G.* mnogovrsnosti, raznovrsnost *f.*, *G.* raznovrsnosti

gewachsene sprachliche und kulturelle Vielfalt – razvita jezična i kulturna mnogovrsnost